



TANQIDIY NAZAR, TAHLILIIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'OYALAR



СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Тошкуллова Шахноза Хотам кизи

*Магистр 1-курса, специальность: Лингвистика
(русский язык) Каршинский Государственный университет.*

E-mail: Shaxnozka2111@gmail.com

Научный руководитель: Азизова Насиба Бахритдиновна
*Доцент кафедры русского языка и литературы Каршинского
Государственного университета.*

E-mail: azizovanasiba@mail.ru

Аннотация: В данной работе рассматривается сопоставительная лингвокультурология как современное научное направление, сформировавшееся на стыке лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики. Особое внимание уделяется предмету, объекту, целям и задачам данного направления, а также его методологическим основам. Анализируются принципы сопоставительного исследования, включая контрастивный и сравнительно-сопоставительный подходы, позволяющие выявить сходства и различия языков и культур через призму родного языка. Подчеркивается значимость изучения культурных коннотаций, национальной специфики языковых единиц и их роли в формировании языковой картины мира. Делается вывод о том, что сопоставительная лингвокультурология обладает широкими перспективами развития в условиях глобализации и активизации межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: сопоставительная лингвокультурология, сопоставительная лингвистика, контрастивный анализ, языковая картина мира.

Введение

В условиях глобализации и расширения межкультурных контактов особую актуальность приобретает изучение взаимодействия языка и культуры. Язык выступает не только средством общения, но и важнейшим носителем культурной информации, отражающим мировоззрение, ценности и менталитет народа. В связи с этим усиливается интерес к таким научным направлениям, которые позволяют исследовать язык в тесной связи с культурой, выявляя как универсальные, так и национально-специфические особенности.

Одним из таких направлений является сопоставительная лингвокультурология, сформировавшаяся на стыке лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики. Данное направление ориентировано на сравнительное изучение языков и культур через призму родного языка, что позволяет глубже понять особенности национального мышления и культурного кода различных народов. Особую значимость





сопоставительные исследования приобретают в процессе изучения иностранных языков, межкультурной коммуникации и создания двуязычных словарей.

Актуальность данной работы обусловлена необходимостью выявления сходств и различий в языковом и культурном представлении мира у носителей разных языков, а также изучением способов отражения культурных ценностей в языковых единицах. В рамках исследования особое внимание уделяется анализу зоонимов как культурно маркированных единиц, широко представленных в пословицах и поговорках русского и узбекского языков. Целью работы является изучение особенностей сопоставительной лингвокультурологии, а также выявление культурных и семантических характеристик зоонимов в русской и узбекской паремиологии. Для достижения поставленной цели предполагается решить следующие задачи: определить теоретические основы исследования, рассмотреть принципы сопоставительного анализа, провести анализ пословиц и поговорок с зоонимами и выявить их национально-культурную специфику.

Сопоставительная лингвокультурология представляет собой современное научное направление, сформировавшееся на пересечении лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики. Ее становление связано с необходимостью более глубокого изучения языков не только как систем знаков, но и как носителей культурной информации. В отличие от традиционных лингвистических исследований, данное направление рассматривает язык в неразрывной связи с культурой, мышлением и национальным сознанием народа. Лингвокультурология как научная дисциплина изучает взаимодействие языка и культуры, отражение культурных ценностей, норм и традиций в языковых единицах. Она рассматривает язык как средство хранения и передачи культурного опыта. В свою очередь, сопоставительная лингвистика направлена на выявление сходств и различий между языками на различных уровнях — фонетическом, лексическом, грамматическом и семантическом. Синтез этих двух направлений привел к формированию сопоставительной лингвокультурологии, основной задачей которой является комплексное изучение языков и культур в сравнительном аспекте.

Объектом сопоставительной лингвокультурологии выступают языковые единицы разных уровней — от фонем до текстов, которые отражают культурные особенности народа. Предметом исследования являются сходства и различия культур, зафиксированные в языке, в частности в фразеологических единицах, пословицах, метафорах, символах и других формах языкового выражения. Особый интерес представляют зоонимы, поскольку они являются яркими носителями национально-культурной информации и активно используются в паремиологическом фонде языка. Одним из ключевых методов исследования в сопоставительной лингвокультурологии является контрастивный анализ. Он позволяет выявить не только структурные особенности языков, но и специфику их функционирования в культурном контексте. При этом сопоставление осуществляется через призму родного языка, который часто выступает в качестве эталона. Такой подход способствует более глубокому пониманию



TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'OYALAR



различий в языковом мышлении и культурных представлениях носителей разных языков. Наряду с контрастивным методом используется сравнительно-сопоставительный подход, который ориентирован на выявление как общих, так и отличительных черт языков независимо от их родства. Этот метод предполагает анализ языковых единиц с точки зрения их формы, значения и функционирования, а также учета культурного фона, в котором они используются. Важным аспектом является также изучение таких явлений, как гиперонимия и гипонимия, позволяющих более точно определить семантические различия между единицами разных языков.

В рамках сопоставительной лингвокультурологии выделяются основные принципы исследования. К ним относятся принцип сопоставимости, предполагающий наличие функционально сходных единиц в сравниваемых языках; принцип системности, рассматривающий язык как целостную структуру; принцип терминологической адекватности, обеспечивающий единообразие научного описания; принцип глубины анализа, направленный на выявление всех значимых различий и сходств; а также принцип двустороннего сопоставления, позволяющий учитывать влияние каждого языка друг на друга. Особое значение имеет учет межъязыковой интерференции и фасилитации, которые играют важную роль в процессе изучения иностранных языков. Интерференция проявляется в переносе особенностей родного языка на изучаемый язык, тогда как фасилитация облегчает усвоение сходных элементов. Эти явления необходимо учитывать при анализе языковых и культурных различий. Практическая значимость сопоставительной лингвокультурологии заключается в ее применении в области преподавания иностранных языков, межкультурной коммуникации, переводоведения и лексикографии. Она способствует более точному пониманию культурных различий, предотвращению коммуникативных ошибок и формированию межкультурной компетенции. Ее развитие обусловлено современными тенденциями глобализации, расширением международных контактов и возрастающей потребностью в эффективной межкультурной коммуникации.

Таблица 1. Основные характеристики сопоставительной лингвокультурологии

Параметр	Содержание
Научное направление	Сопоставительная лингвокультурология
Теоретическая база	Лингвокультурология и сопоставительная лингвистика
Объект исследования	Языковые единицы (фонемы, слова, грамматические формы, тексты)
Предмет исследования	Сходства и различия культур, отражённые в языке
Основная цель	Сравнение языков и культур через призму родного языка
Основные задачи	Выявление культурной специфики, анализ языковых единиц, изучение семантики
Методы исследования	Контрастивный, сравнительно-сопоставительный





TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



Принципы	Системность, сопоставимость, глубина анализа, двусторонность
Ключевые единицы анализа	Фразеологизмы, пословицы, метафоры, символы, зоонимы
Практическое значение	Преподавание языков, перевод, межкультурная коммуникация
Результат исследования	Выявление национально-культурных особенностей языков

В ходе проведённого исследования было установлено, что сопоставительная лингвокультурология является современным и перспективным научным направлением, сформировавшимся на стыке лингвокультурологии и сопоставительной лингвистики. Данное направление ориентировано на комплексное изучение языков и культур в их взаимосвязи и взаимодействии, что позволяет выявить как универсальные, так и национально-специфические особенности языковой картины мира. Анализ показал, что язык выступает не только средством коммуникации, но и важнейшим носителем культурной информации, отражающим менталитет, ценности и традиции народа. Сопоставительный подход даёт возможность глубже понять особенности функционирования языковых единиц в различных культурных контекстах, а также выявить сходства и различия в восприятии мира представителями разных языковых сообществ. Особое значение в рамках исследования приобретает использование контрастивного и сравнительно-сопоставительного методов, которые способствуют более точному выявлению национально-культурной специфики языковых единиц. Установлено, что такие элементы, как фразеологизмы, пословицы, метафоры и зоонимы, являются важными носителями культурной информации и играют значительную роль в формировании языкового сознания.

Практическая значимость сопоставительной лингвокультурологии заключается в её применении в преподавании иностранных языков, переводческой деятельности и межкультурной коммуникации. Результаты подобных исследований способствуют формированию межкультурной компетенции и предотвращению коммуникативных барьеров. Таким образом, сопоставительная лингвокультурология обладает значительным научным потенциалом и широкими перспективами развития, особенно в условиях глобализации и активного взаимодействия культур.

Список литературы

1. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке. — М.: Флинта: Наука, 2009.
2. Воробьёв В.В. Лингвокультурология: монография. — М.: Изд-во РУДН, 2008.



TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'OYALAR



3. Воробьёв В.В. Лингвокультурология (теория и методы). — М.: Изд-во РУДН, 1997.
4. Воробьёв В.В. О статусе лингвокультурологии // Материалы IX Конгресса МАПРЯЛ. — Братислава, 1999.
5. Гак В.Г. О контрастивной лингвистике // Новое в зарубежной лингвистике. — М., 1989.
6. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. — М.: ЛИБРОКОМ, 2010.
7. Методы сравнительного изучения языков. — М.: Наука, 1988.
8. Советский энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1980.

